

## 沪语版舞台剧《长恨歌》今晚首演

## 台前幕后皆有“上海味道”

舞台剧《长恨歌》(上海话版)今晚在话剧艺术中心首演。石库门、老虎窗、说着上海话的“上海小姐”王琦瑶……瞬间回归20世纪40年代的上海。为了让《长恨歌》的“上海味道”更浓,剧组不仅请来了钱程担任上海话语言指导,帮助演员提升上海话水平,还邀请高博文用评弹说唱的方式在幕间担任说书人。

## 细心琢磨上海话

《长恨歌》是作家王安忆的代表作之一,曾荣获第五届茅盾文学奖,被誉为“现代上海史诗”,通过王琦瑶四十年的情与爱,折射出上海从20世纪40年代到90年代的变迁。在《长恨歌》首演至今的第20年,上话首次以上海话版本呈现话剧。

导演周小倩说:“上海话版更贴近小说《长恨歌》的人物和当时的环境。”为了让演员们能在台上说一口正宗的“上海闲话”,剧组特邀钱程担任上海话语言指导。他希望观众能通过上海话的语言特色,来品味上海味道,传承地道的上海地域文化。

演出前,钱程对观众说:“可能有些年轻观众,看了之后会有一两个词听不懂。”



■舞台剧《长恨歌》剧照 本报记者 王凯摄

比如,当年不讲做几“件”衣服,而是讲做几“身”衣服;有些演员会说“勒盖”(普通话“在”的意思),钱程告诉他们“勒盖”是宁波方言,比较纯正的上海话是说“勒了”;还有,“我搭依讲”(普通话“我和你说”的意思)要说成“我告依讲”……如此在幕后细细琢磨一字一句,也是一种上海的精致。

## 幕间旁白有味道

舞美设计师徐肖寰是在石库门长大的上海人。他用多媒体呈现出老虎窗,把石库门里的屋顶设计成波浪形,“既有上海石库门的元素,波浪感又给人一种不安定的感觉,就像主角的命运。”

幕间的旁白,这次则请来高博文用评弹说唱来演绎:“这次用上海话来演出,我用说书人的方式,边说边唱,也和这个上海的故事相得益彰。”

此外,舞台上还有不少“彩蛋”——知名演员蔡金萍饰演王琦瑶的妈妈,钱程也将在舞台上饰演裁缝和中年人两个角色,他将两个角色用两种方言区分开来,“我们以前叫裁缝都叫‘奉帮裁缝’,因为很多都是宁波人,所以我用宁波话来演裁缝。另外一个角色,我就讲标准的上海话。”

本报记者 吴翔

## 当评弹遇见《王者荣耀》

“大家玩《王者荣耀》都知道,貂蝉是位法师,她还是中国古代四大美人‘沉鱼落雁、闭月羞花’中的闭月……”昨晚,上海评弹团青年演员张振阳、姚依依通过直播间、视频号,从年轻人喜欢的手游《王者荣耀》讲起,用评弹的方式向观众娓娓道来关羽、黄忠、诸葛亮、貂蝉、蔡文姬、花木兰等传奇故事。

与其说这是一台演出,倒不如说是一场年轻人之间基于评弹,关于游戏的交流。张振阳、姚依依两位演员从貂蝉唱到关羽和黄忠“战长沙”,再从蔡文姬归汉唱到花木兰从军……他们也聊起游戏里这些人物的技能和属性,再说说他们的生平和趣闻。直播间里的年轻人纷纷表示:“听了这些,感觉又学到了新技能。”

提起做这场直播的初衷,姚依依表示,前段时间,张振阳和她发现很多年轻人都非常喜欢《王者荣耀》这款游戏,游戏中的英雄角色个个身怀绝技,同时也是中华传统文化中的历史人物,与评弹演员书目中的很多英雄人物非常契合。“我们发现很多人只是通过游戏知道英雄的名字,但是并不了解他们的生

平、性格……”姚依依说:“弹词中也有很多唱段涉及到关羽、诸葛亮、花木兰、貂蝉、蔡文姬等游戏中的人物,我个人也非常喜欢这些人物和故事。”于是两人一拍即合,决定用一场直播让评弹来讲述《王者荣耀》的英雄故事。

这些年,上海评弹团非常注重线上线下相结合,团里的年轻演员每周都会在直播间推出新的内容,吸引了年轻听众通过评弹了解中国的传统文化。除了讲英雄故事之外,他们还颇有体会地和观众交流心得,大家一起玩游戏,讲究的是团结协作,英雄也需要团队协作,而非个人英雄主义。青年人在传承和发扬传统文化时也应注重团结协作,发挥各自的才能,这一点是相通的。张振阳说:“我和观众之间的关系也是一样,共同为中华文化的传承和发展贡献力量。”

讲完历史上的英雄,他们还通过直播给年轻观众演绎了《望芦苇》唱段和《刘胡兰》唱段,歌颂革命英雄。此外,他们还联系这次甘肃地震,和大家分享了抗震英雄的事迹,希望通过这些英雄的故事,激发年轻观众的家国情怀和社会责任感。 本报记者 吴翔



■周琦(左)和王哲林在场上拼抢

冬至日,天很冷,夜最长。这次来上海的周琦应该感受最深,因为他在比赛中意外受伤了。

昨晚在广东队客场挑战上海久事男篮的比赛中,他在第三节末期意外扭伤大腿,在地板上躺了许久之后,直接被担架抬上救护车,第一时间送去了医院检查。而由于这突如其来的打击,广东队先抑后扬的势头也就此逆转,大鲨鱼以122比115掀翻了对手,避免了三连败。

周琦这次以广东队员身份来到上海男篮主场,也让主队心情无比复杂——就在几个月前,这位中国男篮当家核心还曾一度与大鲨鱼走得非常近,只可惜,双方虽然你有情我有意,但最终还是没能牵手成功。

时间回到今年夏天,在中国篮协的斡旋下,拥有周琦优先签约权的新疆队终于松口,准备放周琦到其他CBA俱乐部,这位国手在赴澳洲打球两年后,终于有机会回归CBA。当时对周琦有兴趣的球队有很多,毕竟这是一位实力足以左右CBA争冠大勢的球员,北京、北控、上海、辽宁和广东队都向其抛出了橄榄枝。其实周琦最想去的就是上海男篮,当时这里有他的好兄弟丁彦雨航和王哲林,三人还是同一个经纪公司的。此外,上海这座国际化大都市的广阔市场都是加分项。

不过,新疆队想要拿周琦换到足够的筹码,该队提出了一个让大鲨鱼无法接受的条件:用王哲林加现金来换周琦。大鲨鱼当时表示,球队队长王哲林是非卖品,给出的条件是现金加闫鹏飞、李添荣两名球员,双方的交易谈判分歧很大,多次沟通未能达成一致,最终大鲨鱼选择了退出谈判。后来的事情发展是,北京和北控的条件要么没打动周琦,要么没打动新疆队,最终实力强劲的广东队后来居上,用国手赵睿为主要筹码换来了周琦。

因为今夏在代表国家队征战时受伤,周琦先是赶赴美国进行治疗,回国之后一直在做康复,广东队总经理朱芳雨和主帅杜锋都表示,会全力支持周琦先把伤养好,为此他也缺

## 大鲨鱼主场迎来两大本土中锋对决

## 周琦没打几场又伤了

席了CBA第一阶段比赛。12月初开始的CBA第二阶段,周琦终于代表广东队出战,他连续打了5场比赛,帮助球队实现八连胜。后来又因伤势有所反复而缺阵了三场,昨晚打上海男篮才是他重新复出的第二场比赛。这场比赛,周琦和王哲林这对国家队队友,分别作为两队先发中锋出战,两人也上演了一场CBA第一本土中锋之争——一个是国家队核心,一个是上赛季CBA的MVP,这也是这两次国家队主力内线时隔1250天的再次对决,他们的直接对话自然非常吸引眼球。在前三节的大部分时间里,周琦和王哲林的发挥可谓平分秋色,在周琦第三节还剩4分钟时意外受伤之前,他上场19分钟拿到12分8个篮板,而同样伤愈复出的王哲林得到16分6个篮板4次助攻2次抢断。

慢镜头回放显示,周琦是在篮下进攻中自己右脚落地不稳,不慎扭伤了膝盖,最终被直接送去了医院。赛后王哲林在接受记者采访时表示是为周琦祈祷:“看到他的样子很痛苦,也不知道是什么情况,希望他不会有什么太大的问题。”而广东队主帅杜锋在发布会上表示,还不知道周琦的具体伤情,得检查之后才能确定,“今天大王(王哲林)也是摔了一下,希望队员们都能保持健康,也希望球迷能够关心、包容在场上拼搏的每一位运动员。”后来有消息传来,周琦的伤势情况经过检查,并没有想象中那么严重,算是个不幸中的万幸。记者了解到,周琦在医院做完检查后,是在经纪人睢冉的搀扶下自己走出医院的,能够自己走路也证明伤势并不严重。

对于处于新老交替的广东队来说,周琦的健康将决定该队本赛季的命运。周琦本赛季至今为广东队出战7场比赛,场均得到17.6分11.9个篮板1.6次盖帽,命中率达到65.1%,是该队的绝对核心,也是整个CBA本土内线的佼佼者。对于好不容易回到CBA的周琦来说,属于他的赛季本来刚刚开始,却未想到如此坎坷,希望他早日回归赛场。

本报记者 李元春



■周琦受伤倒地

本文图片 记者 李铭坤摄